

ACTA

de la Segunda Sesión de la Comisión Mixta Peruano-Soviética para la colaboración en un proyecto de Desarrollo Pesquero.

I
 Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas
 Sub-Comité de la Delegación.

La Segunda Sesión de la Comisión Mixta Peruano-Soviética para la colaboración en un Proyecto de Desarrollo Pesquero tuvo lugar en Lima del 19 al 29 de enero de 1973.

II

En el trabajo de la Segunda Sesión de la Comisión Mixta formaron parte:

Por el Perú

General de Brigada EP.
 Javier Tantaléán Vanini

Representantes de la República del Perú en la Comisión Mixta

Ministro de Pesquería de la República del Perú, Jefe de la Delegación.

III

Doctor Ramón Pérez Prieto

Director General de la Oficina de Cooperación Técnica y Económica del Ministerio de Pesquería del Perú.

Doctor Alfonso Arias Schreiber

Asesor para Asuntos del Mar del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú.

Por la Unión Soviética

Señor Alexander Ishkov

Representantes de la República de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

Ministro de la Industria Pesquera de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Jefe de la Delegación.

ATA

- | | |
|----------------------------|---|
| - Doctor Vladimir Lafitsky | Sub-Director del Instituto Científico de Información e Investigación económico-tecnológicas (TSNIITEIRX) del Ministerio de la Industria Pesquera de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Sub-Jefe de la Delegación. |
| - Ingeniero Euguény Grinko | Director del Instituto Estatal de Proyecciones de Empresas de la Industria Pesquera (GIPRORYBPROM). |

La integración de los Asesores y Expertos peruanos y soviéticos se indica en el anexo N° 1.

La presidencia de la Segunda Sesión de la Comisión Mixta estuvo a cargo del Jefe de la Delegación de la República del Perú en la Comisión, General de Brigada EP. Javier Tantaleán Vanini.

Las reuniones de trabajo fueron instaladas por el Capitán de Navío AP. Pedro Mazuré López, Director Superior del Ministerio de Pesquería del Perú.

III

Fue considerado y adoptado el siguiente orden del día:

1. Informe de las partes sobre la ejecución de las recomendaciones de la Primera Sesión de la Comisión Mixta Peruano-Soviética.
 - 1.1. Aprobación de las recomendaciones de la Primera Sesión.
 - 1.2. Estudio de un Convenio de Colaboración para la extracción, transformación y comercialización de productos del mar para consumo humano.
 - 1.3. Consideración del informe de los especialistas peruanos enviados a la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.
2. Examen de la colaboración peruano-soviética para la ejecución del Proyecto del Complejo Pesquero de Paita.

- 2.1. Análisis del informe de los especialistas soviéticos enviados al Perú para la ejecución de las obras de construcción y equipamiento del Complejo.
- 2.2. Asuntos complementarios.
3. Entrenamiento de cuadros para la industria pesquera del Perú dentro de la colaboración peruano-soviética para 1973.
4. Intercambio de especialistas peruanos y soviéticos para el año 1973.
5. Colaboración soviética para el Centro de Información de la Distribución y Operación de la Flota Pesquera en el Perú.
6. Revisión de los trabajos efectuados por el barco de investigación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas "Professor Mesiatsev".
7. Otros asuntos.
8. Fecha de la próxima Sesión de la Comisión Mixta Peruano-Soviética.

IV

Con referencia al punto 1 y 1.1., la Comisión tomó conocimiento de la comunicación de los representantes del Perú y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre la aprobación de todas las recomendaciones de la Primera Sesión de acuerdo al procedimiento interno en cada país y señaló que dichas recomendaciones se han ejecutado o se están ejecutando en forma satisfactoria, lo que amplía las posibilidades para un desarrollo fructífero de la colaboración en la pesquería entre la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y el Perú.

V

Con referencia al punto 1.2 la Comisión consideró los planteamientos de la parte peruana para una cooperación en la extracción, transformación y comercialización de productos del mar para consumo humano y acordó, con el objeto de ampliar el intercambio de experiencias en las diversas actividades relacionadas con la pesquería, realizar una operación de pesca conjunta que será denominada "Amistad Peruano-Soviética". A este respecto, se ha convenido que las partes, previo intercambio de opiniones, prepararán un proyecto de convenio en el cual

se determinará, entre otras condiciones, el plazo de la mencionada operación de pesca conjunta. La Comisión recomendó que el Ministro de Pesquería del Perú y el Ministro de la Industria Pesquera de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas se reúnan en Moscú antes del 1° de junio de 1973 para estudiar y firmar los documentos respectivos.

VI

Con referencia al punto 1.3 la parte peruana puso en conocimiento de la Comisión el resultado del viaje de los Especialistas peruanos a la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, realizado del 29 de mayo al 28 de junio de 1972. Los Especialistas conocieron la técnica de extracción y transformación de recursos pesqueros para consumo humano, especialmente de peces pequeños, visitaron varias instituciones científicas, de enseñanza superior y empresas en Moscú, Astrakhan y Riga. La Comisión tomó en cuenta las conclusiones y recomendaciones de los mencionados especialistas para estudiar la factibilidad de aplicar a la extracción de la anchoveta los métodos soviéticos empleados en la pesca de la Kilka y la tecnología de su transformación. Al respecto, la parte peruana presentó el correspondiente planteamiento a la parte soviética la que estuvo de acuerdo en estudiarlo y enviar respuesta lo más pronto posible.

VII

Con relación a los puntos 2, 2.1., 2.2., respecto con el acuerdo complementario entre los representantes de las partes en la Comisión y con el objeto de llevar a cabo lo estipulado en los documentos señalados en el punto V del Acta de la Primera Sesión de la Comisión en 1972, al Perú fueron enviados especialistas soviéticos, que conjuntamente con los especialistas peruanos examinaron asuntos vinculados a la documentación técnica preparada en forma preliminar por el lado peruano sobre el puerto de Paita, y llevaron a cabo el trabajo preliminar necesario en la preparación de las especificaciones técnicas para el suministro de maquinaria, equipos y materiales de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. Con relación al Contrato N° 50051, ratificado el 29 de enero de 1973, las organizaciones soviéticas iniciaron la preparación de las mencionadas especificaciones técnicas. Estas especificaciones técnicas permitirán determinar la magnitud de la futura colaboración de los lados en el diseño, suministro de maquinaria, equipos, materiales procedentes de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas; igualmente el envío de especialistas soviéticos necesarios para la asistencia técnica en la construcción y puesta en marcha del complejo pesquero de Paita.

Con el objeto de cumplir satisfactoriamente con el contrato la Comisión

recomendó formar un grupo de coordinación permanente conformado por especialistas de ambas partes. Por la parte peruana participarán el señor Oscar Boero Villavicencio y el señor Ricardo García Regal y por la parte soviética el señor Yuri Rubtsov y el señor Eugueny Tavrunov.

VIII

a.-) Con respecto al punto 3, relacionado con el punto VIII del Acta de la Primera Sesión en 1972, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas admitió nueve (9) ciudadanos peruanos para cursar estudios en los centros de enseñanza del Ministerio de la Industria Pesquera de la URSS, que en la actualidad se encuentran en la facultad de preparatoria del Instituto Pesquero de Astrakan. Una vez terminados los estudios en esta facultad serán enviados a los respectivos centros de enseñanza del Ministerio de la Industria Pesquera de la URSS para continuar su preparación.

La parte soviética admitirá en 1973 hasta 25 ciudadanos peruanos para cursar estudios en los centros de enseñanza del Ministerio de la Industria Pesquera de la URSS, en las condiciones estipuladas en el Acta de la Primera Sesión de la Comisión.

La parte peruana asegurará el envío de los documentos necesarios hasta el 1° de mayo de 1973 y llegada de los estudiantes a Moscú antes del 1° de septiembre de 1973.

b.-) La parte soviética admitirá en 1973 hasta 10 especialistas peruanos para ampliar sus conocimientos profesionales en organizaciones y empresas del Ministerio de la Industria Pesquera de la URSS.

La parte peruana asumirá los gastos de envío y pasajes de ida y vuelta de los ciudadanos señalados. La parte soviética asumirá los gastos relacionados con su estadía en la URSS.

c.-) La parte soviética admitirá en 1973 un grupo de ciudadanos peruanos para ser entrenados a distintos niveles en las empresas y organizaciones del Ministerio de la Industria Pesquera de la URSS, en condiciones de un contrato que será firmado por las organizaciones competentes de las partes, después de la correspondiente solicitud de la parte peruana.

IX

Con referencia a los puntos 4, 4.1., 4.2., las partes efectuarán un intercambio hasta de cinco (5) especialistas, por un lapso hasta de tres (3) meses en 1973, para conocer las experiencias en la materia de la pesquería, en las condiciones estipuladas en el punto VII "c" del Acta de la Primera Sesión de la Comisión.

X

Con respecto al punto 5, la parte peruana enviará a la URSS, uno o dos especialistas por uno o dos meses para el estudio del sistema de información del Ministerio de la Industria Pesquera de la URSS con el objeto de determinar la forma de la futura colaboración en este campo. El viaje de estos especialistas será efectuado dentro de lo estipulado en el punto IX de la presente Acta.

XI

Con respecto al punto 6, de acuerdo al punto VII "a" del Acta de la Primera Sesión, la parte soviética envió en junio de 1972 el barco de exploración científica "Professor Mesiatsev" con un grupo de 19 científicos a bordo para la investigación de los recursos pesqueros en aguas del Océano Pacífico adyacentes a la costa del Perú. A bordo del barco trabajaron 27 especialistas y científicos peruanos en el año 1972. Las partes señalaron el total cumplimiento del programa de las investigaciones conjuntas peruano-soviéticas correspondientes a 1972 y su gran significado para la evaluación de los recursos pesqueros en la costa del Perú.

Las partes acordaron que el barco de exploración científica "Professor Mesiatsev" continuará las investigaciones científico-pesqueras en esta región durante 1973. El grupo científico del barco de exploración conjuntamente con el Instituto del Mar del Perú elaborará el plan para la ampliación de las futuras investigaciones conjuntas de los recursos pesqueros, incluyendo los aspectos técnicos y económicos. Este plan será presentado para la aprobación del Ministro de Pesquería del Perú y del Ministro de la Industria Pesquera de la URSS, antes del 1° de mayo de 1973.

XII

Con referencia al punto 7 la parte peruana propuso modificar el Artículo VII inciso 2 del Estatuto de la Comisión Mixta como sigue:

2. " Los gastos relacionados con el envío de los Representantes, asesores y expertos asistentes a la sesión son sufragados por la parte que los envía; los gastos de es-

tadía de las mencionadas personas en el país donde se realiza la sesión son asumidos por la parte que los recibe".

La parte soviética estuvo de acuerdo en estudiar esta cuestión y someterla a las autoridades competentes soviéticas.

XIII

Se efectuó también un intercambio de opiniones referente al desarrollo de la pesquería en la cuenca de la Amazonía peruana.

Ambas partes llegaron a un acuerdo sobre la preparación de recomendaciones y proposiciones para llevar a cabo una cooperación científica, técnica y económica que contribuya al desarrollo de la pesquería en la región señalada.


A este respecto, la parte soviética recibirá especialistas del Perú para hacerles conocer las experiencias en la organización de la pesquería, transformación y transporte de los productos pesqueros en las aguas continentales y, en particular, en la cuenca del mar Caspio.

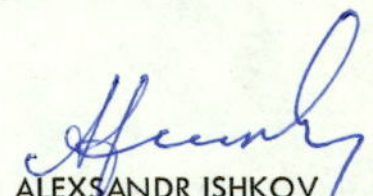
Para la llegada a Moscú del Ministro de Pesquería del Perú, los especialistas de la parte soviética conjuntamente con los especialistas peruanos prepararán proposiciones concretas a este respecto.

XIV

Con respecto al punto 8, las partes estuvieron de acuerdo que la tercera sesión de la comisión mixta peruano-soviética para la realización de un proyecto de desarrollo pesquero, se efectúen en junio de 1973 en la URSS. La fecha exacta de su realización será determinada posteriormente de mutuo acuerdo.

Efectuado en la ciudad de Lima, el 29 de enero de 1973 en dos ejemplares, en español y en ruso, teniendo ambos textos igual fuerza.


General de Brigada EP.
JAVIER TANTALEAN VANINI
Representante de la República del Perú en la Comisión Mixta, Ministro de Pesquería de la República del Perú


ALEXSANDR ISHKOV
Representante de la URSS en la Comisión Mixta, Ministro de la Industria Pesquera de la URSS

RELACION DE LOS ASESORES Y EXPERTOS SOVIETICOS

Gorbachevich A.A.	Vice-Presidente de Prommashexport.
Tavrunov E.V.	Representante del Ministerio de la Industria Pesquera de la URSS.
Rubtsov Y.N.	Primer Secretario de la Embajada de la URSS en el Perú (Asuntos Económicos).
Ikrianikov V.I.	Jurista principal de la Dirección de Relaciones Exteriores y Suministros Generales del Ministerio de la Industria Pesquera de la URSS.
Chekeres V.I.	Ingeniero responsable de la Dirección de Relaciones Exteriores de Suministros Generales del Ministerio de la Industria Pesquera de la URSS.
Truxin A.B.	Tercer Secretario de la Embajada de la URSS en el Perú.
Druzhinin A.D.	Jefe de la Expedición del barco científico de exploración "Professor Mesiatsev".

RELACION DE LOS ASESORES Y EXPERTOS PERUANOS

Ingeniero Oscar Boero Villavicencio	Director General de Extracción del Ministerio de Pesquería.
Ingeniero Francisco Takahashi	Gerente de Producción de la Empresa Pública de Servicios Pesqueros
Ingeniero Simón Hocés	Funcionario de la Dirección General de Investigación Científica y Tecnológica.
Ingeniero Gustavo Valcarcel	Funcionario de la Dirección General de Investigación Científica y Tecnológica.
Doctor Gino Pinasco Limas	Jefe de la División de Cooperación (OCTE) del Ministerio de Pesquería.
Señor Martín Guzmán	Funcionario de la Empresa Pública de Servicios Pesqueros.
Ingeniero Salvador Carrión	Funcionario de la Empresa Pública de Servicios Pesqueros.
Señora Tatiana Abril de Vivero	Funcionario de la Dirección General de Extracción del Ministerio de Pesquería.

П Р О Т О К О Л

Второй сессии Смешанной Советско-Перуанской Комиссии по сотрудничеству в осуществлении проекта развития рыбного хозяйства

I

Вторая сессия Смешанной Советско-Перуанской Комиссии по сотрудничеству в осуществлении проекта развития рыбного хозяйства проходила в Лиме с 19 по 29 января 1973 года.

II

В работе Второй сессии Смешанной Комиссии приняли участие следующие Представители Сторон в Смешанной Комиссии:

С Советской Стороны

Александр ИШКОВ

- Министр рыбного хозяйства СССР,
глава делегации.

Владимир Лафицкий

- Заместитель директора Централь-
ного научно-исследовательского
института информации и технико-
экономических исследований рыб-
ного хозяйства (ЦНИИТЭИРХ), за-
меститель главы делегации.

Евгений Гринко


- Директор Государственного инсти-
тута по проектированию предпри-
ятий рыбной промышленности (Ги-
прорыбпром).

С Перуанской Стороны

Генерал ХАВИЕР ТАНТАЛЕАН ВАНИНИ

- Министр рыболовства Республики
Перу, глава делегации.

Доктор...



- Доктор Рамон Перес Прието — Генеральный директор Управления экономического и технического сотрудничества Министерства рыболовства Республики Перу.
- Доктор Альфонсо Ариас Шрайбер — Советник по вопросам моря Министерства иностранных дел Республики Перу.

Состав советских и перуанских советников и экспертов указан в приложении.

Председательствовал на Второй сессии глава делегации Республики Перу генерал Хавьер Танталеан Ваннини.

Заседание рабочих групп сессии открывал капитан I ранга Педро Мазуре Лопес, главный директор Министерства рыболовства Перу.

III

Комиссия рассмотрела и приняла следующую повестку:

1. Сообщение Сторон о выполнении рекомендаций I сессии Смешанной Советско-Перуанской Комиссии.

1.1. Одобрение рекомендаций I сессии.

1.2. Изучение вопроса о соглашении о сотрудничестве в области добычи, переработки, сбыта морепродуктов для потребления населением.

1.3. Рассмотрение отчета перуанских специалистов о поездке в СССР.

2. Рассмотрение вопроса о советско-перуанском сотрудничестве по осуществлению проекта развития рыбного комплекса Пайта.

2.1. Рассмотрение отчета советских специалистов, командированных в Перу для выполнения работ по строительству и оснащению комплекса.

2.2. Другие вопросы.

3. Подготовка кадров для рыбной промышленности Перу в рамках советско-перуанского сотрудничества. (1973 г.)

4. Взаимный обмен опытом советских и перуанских специалис-

тов в 1973 г.

5. Советское сотрудничество по информационному центру расстановки и операциям рыбопромыслового флота в Перу.

6. Рассмотрение результатов работ, проводимых научно-исследовательским судном СССР "Профессор Месяцев".

7. Другие вопросы.

8. Дата следующей сессии Смешанной Советско-Перуанской Комиссии.

IV

По пунктам I и I.1. Комиссия приняла к сведению сообщения Представителей СССР и Перу о полном одобрении всех рекомендаций первой сессии Комиссии в соответствии с существующим в каждой стране порядком и отметила, что они успешно выполнены или выполняются, что расширяет возможности для дальнейшего плодотворного развития сотрудничества в области рыболовства между СССР и Перу.

У

По пункту I.2. Комиссия обсудила предложение Перуанской Стороны о сотрудничестве в области добычи, переработки и сбыта морепродуктов для пищевого потребления населением и согласилась, в целях расширения обмена опытом в различных областях рыбного хозяйства, проводить совместное рыболовство под названием "Советско-Перуанская дружба". По этому вопросу согласовано, что Стороны, на основе предварительного обмена мнениями, выработают проект соглашения, в котором будет определено среди других условий время указанного совместного рыболовства.

Комиссия рекомендует, чтобы министр рыбного хозяйства СССР и министр рыболовства Перу встретились в Москве до 1 июня 1973г. для рассмотрения и подписания соответствующих документов.

VI

По пункту I.3. Перуанская сторона поставила в известность

Комиссию о результатах поездки в СССР двух перуанских специалистов с 29 мая по 28 июня 1972 г. Специалисты ознакомились с техникой добычи и технологией переработки рыбы на пищевые цели и особенно мелкой рыбы, посетили ряд учебных, научно-исследовательских организаций и предприятий в Москве, Астрахани и Риге. Комиссия приняла к сведению выводы и рекомендации указанных специалистов по изучению возможности использования советских методов добычи и технологии обработки кильки на промысле анчоуса. По этому поводу Перуанская Сторона передала соответствующие предложения Советской Стороне, которая выразила согласие их рассмотреть и ответить по возможности скорее.

УП

По пункту 2. В соответствии с дополнительной договоренностью между Представителями Сторон в Комиссии и в целях реализации документов, упомянутых в ст.У Протокола I сессии Комиссии в Перу в 1972 году были командированы советские специалисты, которые совместно с перуанскими специалистами уточнили ряд вопросов, вытекающих из подготовленной Перуанской Стороной проектно-технической документации по порту Пайта и провели подготовительную работу, необходимую для разработки технических спецификаций на поставку машин, оборудования и материалов из СССР.

В соответствии с контрактом № 50051, ратифицированным 29 января 1973 г., советские организации приступили к разработке указанных технических спецификаций. Эти технические спецификации позволяют определить объем дальнейшего сотрудничества Сторон в проектировании, поставках машин, оборудования и материалов, а также командировании советских специалистов, необходимых для оказания технического содействия в строительстве и вводе в эксплуатацию рыбного комплекса в Пайте.

С целью успешного выполнения контракта Комиссия рекомендовала создать координационную постоянную группу, составленную из специалистов обеих Сторон. С Советской Стороны будут участвовать

г-н Юрий Рубцов и г-н Евгений Таврунов и с Перуанской Стороны — г-н Оскар Боэро Вильявисенсио и г-н Рикардо Гарсия Регаль.

УШ

По пункту 3. а) В соответствии с п. УШ Протокола I сессии в 1972 г. в СССР принято на обучение в учебные заведения Министерства рыбного хозяйства СССР 9 перуанских граждан, которые обучаются в настоящее время на подготовительном факультете Астраханского института рыбной промышленности. По окончании подготовительного факультета они будут направлены для продолжения образования в соответствующие учебные заведения Министерства рыбного хозяйства СССР.

Советская Сторона примет в 1973 г. до 25 перуанских граждан для обучения в учебных заведениях Министерства рыбного хозяйства СССР на условиях, определенных Протоколом I сессии Комиссии.

Перуанская Сторона обеспечит направление необходимых документов в срок до I мая 1973 г. и обеспечит прибытие в Москву учащихся не позднее I сентября 1973 г.

б) Советская Сторона примет в 1973 г. до 10 перуанских специалистов в организации и предприятия Министерства рыбного хозяйства СССР для расширения профессиональных знаний. Перуанская Сторона не несет расходы по командированию в СССР и поездке обратно в Перу указанных граждан. Советская Сторона берет на себя расходы, связанные с их пребыванием в СССР.

в) Советская Сторона примет в 1973 г. группу перуанских граждан для подготовки на разных уровнях на предприятиях и организациях Министерства рыбного хозяйства СССР на условиях контракта, который будет подписан между компетентными организациями Сторон после соответствующего обращения Перуанской Стороны.

IX

По пункту 4. Стороны осуществляют взаимный обмен специалистами в 1973 г. для ознакомления с опытом в области рыбного хозяйства в

составе до 5 специалистов от каждой Стороны сроком до 3 месяцев на условиях ст. УП "в" Протокола I сессии Комиссии.

X

По пункту 5. Перуанская Сторона направит в СССР 1-2 специалистов на срок от 1 до 2 месяцев для изучения системы информации в Министерстве рыбного хозяйства СССР с целью определения форм будущего сотрудничества в этой области. Направление указанных специалистов будет осуществлено в соответствии с пунктом IX Настоящего Протокола.

XI

По пункту 6. В соответствии с п. УП "а" Протокола I сессии Советская Сторона направила в июне 1972 г. НИС "Профессор Месяцев" с научной группой в составе 19 ученых для исследования сырьевых ресурсов в водах Тихого океана, прилегающих к побережью Перу. На борту судна в 1972 г. работали 27 перуанских ученых и специалистов. Стороны отметили полное выполнение программы совместных советско-перуанских исследований в 1972 г. и их большое значение для оценки сырьевой базы у побережья Перу.

Стороны договорились, что НИС "Профессор Месяцев" продолжит научно-промысловые исследования в этом районе в 1973 г. Научной группой НИС "Профессор Месяцев" совместно с Институтом моря будет разработан генеральный план для расширения совместных будущих исследований сырьевой базы, включая технико-экономические аспекты. Этот план будет представлен в срок до 1 мая 1973 года на утверждение Министру рыбного хозяйства СССР и Министру рыболовства Перу.

XII

По пункту 7. Перуанская Сторона предложила изложить статью 7 часть 2 Устава Комиссии следующим образом: "Расходы, связанные с направлением представителей, советников и экспертов,

участвующих в сессии Комиссии, несет направляющая Страна; расходы, связанные с пребыванием указанных лиц в стране, где проводится сессия, несет принимающая Страна".

Советская Страна согласилась изучить это предложение и представить его на рассмотрение компетентным советским организациям.

XIII

Состоялся также обмен мнениями относительно развития рыболовства в бассейне перуанской Амазонки. Обе стороны договорились выработать рекомендацию и предложения по осуществлению научного, технического и экономического сотрудничества с целью развития рыбного хозяйства в указанном районе.

В этой связи Советская Страна примет специалистов Перу для ознакомления их с опытом организации рыболовства, переработки и транспортировки рыбной продукции на внутренних водоемах, и в частности, в бассейне Каспийского моря.

К приезду в Москву министра рыболовства Перу специалисты Советской Страны совместно с перуанскими специалистами подготовят конкретные предложения по этому вопросу.

XIV

По пункту 8. Страны согласились, что III сессия Смешанной Советско-Перуанской Комиссии по осуществлению проекта развития рыбного хозяйства будет проведена в июне 1973 года в СССР. Точная

дата...

дата ее проведения будет определена дополнительно по взаимной договоренности.

Совершено в г. Лима 29 января 1973 г. в двух экземплярах на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

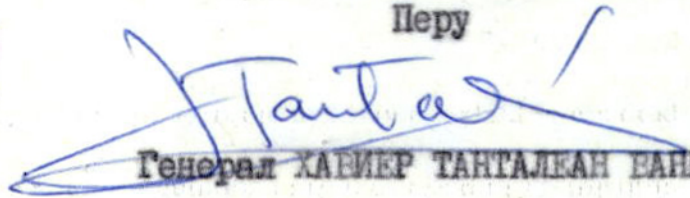
Представитель СССР
в Смешанной Комиссии

Министр рыбного хозяйства
СССР


АЛЕКСАНДР ШУКОВ

Представитель Республики Перу
в Смешанной Комиссии

Министр рыболовства Республики
Перу


Генерал ХАВИЕР ТАНТАЛЕАН РАНИНИ

СОСТАВ
советских советников и экспертов

- | | |
|-----------------|---|
| ГОРБАЧЕВИЧ А.А. | - Заместитель председателя В/О "Пром-машэкспорт". |
| ТАВРУНОВ Е.В. | - Представитель Минрыбхоза СССР в Перу. |
| РУЦОВ Ю.Н. | - I-й секретарь Посольства СССР в Перу (вопросы экономики). |
| ИКРЯННИКОВ В.И. | - Главный юрист Управления внешних сношений и генеральных поставок Министерства рыбного хозяйства СССР. |
| ЧЕКЕРЕС В.И. | - Старший инженер Управления внешних сношений и генеральных поставок Министерства рыбного хозяйства СССР. |
| ТРУХИН А.Б. | - 3-й секретарь Посольства СССР в Перу. |
| ДРУЖИНИН А.Д. | - Начальник экспедиции научно-поискового судна "Профессор Месяцев". |